

FILIUS GETRONIS

Ms B.M. 201 Orléans dell'abbazia di Fleury a S. Benoît-sur-Loire

FILIUS GETRONIS

Ad representandum quomodo Sanctus Nicolaus Getron filium de manu Marmorini, regis Agarenorum, liberavit, paretur in competenti lococum ministris suis armatis. Rex Marmorinus in alta sede, quasi in regno suo, sedens. Paretur et in alio loco Excoranda, Getronis civitas, et in ea Getron, cum consolatoribus suis, uxor ejus Eufrosina et filius eorum Adeodatus; sitque ab orientali parte civitatis Excorande, ecclesia Sancti Nicolai in qua puer rapietur.

His itaque paratis, veniant MINISTRI Marmorini regis coram eo et dicant OMNES vel PRIMUS ex eis:

Salve, princeps, salve, Rex optime!
que sit voluntas anime
servis tuis ne tardes dicere;
sumus que parati facere.

REX dicet:

Ite ergo, ne tardaveritis,
et quascunque gentes poteritis
imperio meo subicite;
resistentes vobis occidite.

Interim Getron et Eufrosina, cum multitudine clericorum, ad ecclesiam Sancti Nicolai, quasi ad ejus solemnitatem celebrandam, filium suum secum ducentes, eant. Cumque ministros regis armatos illuc venire viderint, filio suo pro timore oblito, ad civitatem suam confugiant. Ministri vero regis, Puerum rapientes, coram regem veniant et dicant OMNES vel SECUNDUS ex eis:

Quod jussisti, Rex bone, fecimus;
Gentes multas vobis subegimus,
et de rebus quas adquisivimus
hunc Puerum vobis adducimus.

OMNES dicant vel TERCIVS
Puer iste, vultu laudabilis,
sensu prudens, genere nobilis,
bene debet, nostro iudicio,
subjacere vestro servizio.

REX

Apolloni qui regit omnia
semper sit laus, vobisque gracia
qui fecistis michi tot patrias
subjugatas et tributarias!

REX Puer

Puer bone, nobis edisserere
de qua terra, de quo sis genere,
cujus ritu gens tue patrie
sunt gentiles, sive christicole?

PUER

Excorande principans populo,
pater meus, Getron vocabulo,
Deum colit cujus sunt maria,
qui fecit nos et vos et omnia.

REX

Deus meus Apollo; Deus est
qui me fecit; verax et bonus est;
regit terras, regnat in ethere.
lili soli debemus credere.

IL FIGLIO DI GETRONE

Per rappresentare come San Nicolao liberò il figlio di Getrone dalle mani di Marmorino, re degli Agareni, si prepari in luogo adatto, attorniato dai suoi ministri armati, il re Marmorino che siede in alta sede per significare che è nel suo regno. Si prepari da un'altra parte Escoranda, la città di Getrone, e in essa Getrone con i suoi consolatori, sua moglie Eufrosina e il loro figlio Adeodato; fuori dalla parte orientale della città ci sia la chiesa di San Nicolao nella quale sarà rapito il fanciullo.

Così preparate le cose, i MINISTRI di re Marmorino si presentino al suo cospetto e dicano TUTTI, o IL PRIMO tra loro:

Salve, principe, salve re ottimo!
di' senza indugio ai tuoi servi
quali siano i tuoi voleri,
siamo pronti a fare ciò che vuoi.

IL RE dica:

Andate dunque, non tardate,
e tutte le nazioni che potrete,
assoggettatele al mio impero;
se vi resisteranno, sterminate!

Frattanto Getrone ed Eufrosina, accompagnati da molti chierici, si rechino alla chiesa di San Nicolao, nell'atteggiamento di chi debba celebrare la sua festa, portando il figlio con sé. Ma, come vedono giungere là i ministri armati del re, si rifugino, non pensando nel panico al figlio, nella loro città. E i ministri del re, rapito il fanciullo, giungono al cospetto del re e dicano TUTTI, o IL SECONDO tra loro:

Re buono, abbiamo fatto ciò che comandasti; abbiamo sottomesso a voi molti popoli;
e fra le cose di cui ci siamo impossessati
vi conduciamo questo fanciullo.

Dicano TUTTI, o IL TERZO

Questo fanciullo, così bello d'aspetto,
pronto d'intelletto, nobile di stirpe,
è proprio destinato, a nostro giudizio,
a soggiacere al vostro servizio.

IL RE:

Sia lode ad Apollonio, che tutto governa,
e a voi siano rese grazie
perché avete reso tante nazioni a me sottomesse e tributarie.

IL RE al fanciullo:

O buon fanciullo, raccontaci
di che terra sei e di che stirpe,
di quale rito pagano è la gente
della tua patria, o se sono cristiani.

IL FANCIULLO:

Mio padre si chiama Getrone
e regna sul popolo di Escoranda;
egli venera Dio, che possiede i mari,
che ha creato noi voi e ogni cosa.

IL RE:

Il mio dio è Apollonio; è il Dio
che mi ha creato; è veritiero e buono,
governa la terra, regna nell'etere.
A lui solo dobbiamo credere.

PUER

Deus tuus mendax et malus est;
stultus, cecus, surdus et mutus est;
Talem Deum non debes colere,
qui non potest seipsum regere.

REX

Noli, Puer, talia dicere;
Deum meum noli despiciere:
nam si eum iratum feceris,
evadere nequaquam poteris.

Interea EUPHROSINA, comperta oblivione filii, ad ecclesiam Sancti Nicolai redit; cumque filium suum quesitum non invenerit, lamentabili voce:

Heu ! Heu ! Heu ! michi misere!
quid agam? quid queam dicere?
quo peccato merui perdere
natum meum, et ultra vivere?
Cur me pater infelix genuit?
Cur me mater infelix abluit?
Cur me nutrix lactare debuit?
Mortem michi quare non prebuit?

CONSOLATRICES Exeant et dicant

Quid te juvat hec desolatio?
Noli flere pro tuo filio;
summi Patris exora Filium,
qui conferat ei consilium.

EUPHROSINA, quasi non curans consolationem earum

Fili care, fili carissime,
fili, mee magna pars anime,
nunc es nobis causa tristitiae
quibus eras causa letitiae!

CONSOLATRICES

Ne desperes de Dei gracia,
cujus magna misericordia
istum tibi donavit puerum;
tibi reddet aut hunc aut alium.

EUPHROSINA

Anxiatus est in me spiritus;
cur moratur meus interitus?
cum te, fili, non possum cernere
mallem mori quam diu vivere.

CONSOLATRICES

Luctus, dolor et desperatio
tibi nocent nec prosunt filio;
sed pro eo de tuis opibus
da clericis atque pauperibus.
Nicolai roga clemenciam
ut exoret misericordiam
summi Patris pro tuo filio,
nec falletur tua petitio.

EUPHROSINA

Nicolae, pater sanctissime,
Nicolae, Deo carissime,
si vis ut te colam diucius,
fac ut meus redeat filius!
Qui salvasti multos in pelago
et tre viros a mortis vinculo,
preces mei precantis audias,
et ex illo me certam facias!
Non comedam carnem diucius
neque vino fruam ulterius,
nullo mero letabor amplius,
donec meus redibit filius.

IL FANCIULLO:

Il tuo dio è falso e malvagio ;
è stolto e cieco, sordo e muto;
non devi venerare un tale dio,
che non riesce neppure a reggere se stesso.

IL RE:

No, fanciullo, non parlare così;
non disprezzare il mio dio;
perché se lo farai andare in collera
non avrai alcuno scampo.

Frattanto EUPHROSINA, accortasi di aver dimenticato il figlio, torna alla chiesa di san Nicolao; e non trovando il Figlio suo, con voce di pianto:

Ahi ! Ahi ! Ahi ! Me misera!
Che cosa farò? Cosa mai posso dire?
Per che peccato mi tocca perdere il Figlio e ancora vivere?
Perché l'infelice padre mi generò?
Perché l'infelice madre mi lavò?
Perché la nutrice si mise ad allattarmi?
Perché non mi offrì la morte?

Escano le CONSOLATRICI e dicano:

Quale aiuto ti viene dal disperarti così?
Non piangere, per il tuo figlio;
prega il figlio del padre sommo,
che gli porti consiglio.

EUPHROSINA, come ignorando i loro conforti:

Figlio caro, figlio carissimo
figlio, la parte più grande dell'anima mia,
ora sei la causa della nostra tristezza,
tu che eri la fonte della gioia per noi!

LE CONSOLATRICI :

Nonperate della grazia di Dio,
perché la sua grande misericordia
ti ha concesso questo figlio;
te lo renderà, o questo o un altro.

EUPHROSINA :

Lo spirito mio è angosciato;
perché la mia fine indugia?
Figlio, ora che non posso più vederti,
preferirei morire che vivere una lunga vita.

LE CONSOLATRICI :

I pianti, il dolore e la disperazione
fanno male a te, e non aiutano il figlio;
per lui piuttosto offrì dei tuoi averi
ai chierici e ai poveri.
Invoca la clemenza di Nicolao,
perché preghi la misericordia
del padre sommo in favore di tuo figlio,
e la tua richiesta non sarà vana.

EUPHROSINA :

Nicolao, padre santissimo,
Nicolao, a Dio carissimo,
se tu vuoi Che io ti onori ancora,
fa che mio figlio ritorni.
Tu che hai salvato tanti dalle onde
e i tre dai lacci della morte,
ascolta le preghiere che prego,
fa che io sappia di lui!
Non mangerò più la carne,
non berrò più il vino,
con il vino non gioirò mai più,
finché mio figlio non ritornerà.

GETRON

Cara soror, lugere desine;
tue tibi nil prosunt lacrimae;
sed oretur pro nostro filio
summi Patris propitiatio.
In crastino erit festivitas
Nicolai, quem christianitas
tota debet devote colere,
venerari et benedicere.
Audi ergo mea consilia;
adeamus ejus solemniam;
conlaudemus ejus magnalia;
deprecemur ejus suffragia!
Dei forsitan est inspiratio
que me monet pro nostro filio;
est oranda cum Dei gracia,
Nicolai magna clemencia.

Tunc resurgant, ad ecclesiam Sancti Nicolai eant; in quam cum
introierint, tendat manus suas ad celum EUPHROSINA, et dicat:

Summe regum Rex omnium,
rex unicum remorientium,
nostrum nobis fac redi filium,
vite nostre solum solacium!
Audi preces ad te clamantium,
qui in mundum misisti Filium
qui nos cives celorum faceret
et inferni claustris eriperet!
Deus Pater, cujus potencia
bona bonis ministrat omnia,
peccatricem me noli spernere,
sed me meum natum fac cernere!
Nicolae, quem Sanctum dicimus,
si sunt vera que de te credimus,
tua nobis et nostro filio
erga Deum prosit oratio!

His dictis, exeat ab ecclesia et eat in domum suam, et paret mensam,
et super mensam panem et vinum, unde clerici et pauperes
reficiantur. Quibus vocatis et comedere incipientibus, dicat
MARMORINUS ministris suis:

Dico vobis, mei carissimi,
quod ante hanc diem non habui
famem tantam quam nunc habeo;
famem istam ferre non valeo.
Vos igitur quo vesci debeam
preparate, ne mortem subeam.
Quid tardatis? Ite velociter;
quod manducem parate cicius.

MINISTRI euntes afferant cibos et dicant Regi:

Ad preceptum tuum paravimus
cibos tuos, et hic adtulimus;
nunc, si velis poteris propere
qua gravaris famem extinguere.

His dictis, afferatur aqua, et lavet manus suas REX, et incipiens
comedere, dicat:

Esurivi et modo sitio;
vinum michi dari precipio;
quod afferat michi quam cicius
meus Getronis filius.

PUER itaque, hoc audiens, suspiret graviter et secum dicat:

Heu! Heu! Heu! michi misero!
vite mee finem desidero;
vividus enim quamdiu fuero,
liberari nequaquam potero.

REX Puerum

Pro qua causa suspiras taliter?
Suspirare te vidi fortiter.
Quid est pro quo sic suspiraveris?
Quid te nocet, aut unde quereris?

GETRONE:

Cara compagna, cessa di piangere;
le tue lacrime non ti servono a niente;
per nostro figlio piuttosto venga invocata
la benevolenza del padre sommo.
Domani sarà la festa di Nicolao;
che tutta la cristianità
deve devotamente onorare,
venerare e benedire.
Ascolta dunque i miei consigli:
partecipiamo alla sua festa,
inneggiamo alle sue grandi imprese,
invochiamo il suo aiuto.
Forse è un'ispirazione di Dio
che mi esorta per nostro figlio,
bisogna invocare, assieme alla grazia di Dio,
la grande clemenza di Nicolao.

A questo punto si alzino, vadano alla chiesa di san Nicolao;
entrando, EUPHROSINA tenda le mani al cielo e dica:

Sommo re di tutti i re,
re dei vivi re dei morti,
fa che torni a noi nostro figlio,
unica gioia della nostra vita!
Ascolta le preci di chi t'invoca.
tu che mandasti nel mondo il figlio
perché ci rendesse cittadini dei cieli
e ci strappasse alla prigione dell'inferno!
O Dio Padre, la tua potenza
dona ai buoni ogni bene,
non disprezzare me peccatrice,
ma fa che io veda il mio nato!
Nicolao, noi ti chiamiamo santo,
se è vero quello che di te crediamo,
fa che giovi a noi e a nostro figlio
la tua intercessione presso Dio.

Detto ciò esca dalla chiesa e vada a casa a preparare la tavola, e
sulla tavola pane e vino, di cui si ristorino i chierici e i poveri.
Mentre costoro vengono chiamati e cominciano a mangiare, dica
MARMORINO ai suoi ministri:

Dico a voi miei carissimi,
che non ho mai avuto fino a quest'oggi,
tanta fame quanta ne ho adesso;
una fame che non riesco a sopportare.
Quindi voi preparatemi da mangiare,
che non debba subire la morte!
Che aspettate? Andate presto,
presto, portatemi da mangiare.

Vadano i MINISTRI e rechino i cibi e dicano al Re:

Al tuo comando preparammo i tuoi cibi,
e qui li abbiamo portati;
se vuoi, ora potrai prontamente
calmare la fame che ti tormenta.

Detto ciò, sia recata dell'acqua, e il RE si lavi le mani, e
iniziando a mangiare dica:

Ebbi fame e ora ho sete,
ordino che mi sia dato del vino,
e che me lo porti al più presto
il mio figlio di Getrone.

IL FANCIULLO, sentendo queste parole, sospiri gravemente e
dica tra sé:

Ahi! Ahi! Ahi! me misero!
della mia vita la fine desidero;
per tutto il tempo che sarò vivo,
non potrò mai essere libero.

IL RE al FANCIULLO:

Per che motivo sospiri così?
ti ho visto sospirare forte?
Cos'è che ti ha fatto così sospirare?
Che cosa ti fa male, o di che ti lamenti?

PUER

Recordatus mee miserie,
mei patris et mee patrie
suspirare cepi et gemere,
et intra me talia dicere:
Annus unus expletus hodie,
postquam servus factus miserie,
potestati subjectus regie,
fines hujus intravi patrie.

REX

Heu ! miselle, quid ita cogitas?
Quid te juvat cordis anxietas?
Nemo potest te michi tollere
quamdiu te non velim perdere.

Interea veniat aliquis in similitudine Nicolai; Puerum, scyphum cum recentario vino tenentem apprehendat, apprehensumque ante fores componat, et quasi non compertus, recedat. Tunc vero UNUS DE CIVIBUS ad PUERUM dicat:

Puer, quis es, et quo vis pergere?
Cujus tibi dedit largicio
scyphum istum cum recentario?

PUER

Huc venio, non ibo longius;
sum Getronis unicus filius.
Nicolao sit laus et gloria,
cujus hic me reduxit gracia!

Quo audito, currat CIVIS ILLE ad Getronem et dicat:

Gaude, Getron, nec fleas amplius;
extra fores stat tuus filius.
Nicolai laudat magnalia,
cujus eum reduxit gracia.

Cumque hujus modi nuntium audierit EUPHROSINA, ad filium suum currat; quem sepius deosculatum amplexetor et dicat:

Deo nostro sit laus et gloria,
cujus magna misericordia,
luctus nostro vertens in gaudium,
nostrum nobis reduxit filium!
Sintque patri nostro perpetue
Nicolao laudes et grazie,
cujus erga Deum oracio
nos adjuvit in hoc negotio.

IL FANCIULLO

Mi ricordai della mia miseria,
di mio padre e della mia patria,
e presi a sospirare e a gemere,
e dicevo tra me queste parole:
oggi è passato un anno
da quando, fatto schiavo della sventura
e sottomesso alla potestà regia,
entrai nelle terre di questa nazione.

IL RE:

Ahi! Poverino, perché ci pensi?
a che ti serve l'angoscia del cuore?
nessuno può toglierti a me
finchè non ti voglio perdere.

Nel frattempo venga qualcuno in rassomiglianza di san Nicolao; prenda il fanciullo che ha la brocca col vino «recentario», e afferratolo lo deponga davanti alle porte, e come non notato, si allontani. Allora UNO DEI CITTADINI dica al FANCIULLO:

Fanciullo, chi sei, e dove vuoi andare?
Chi fu il generoso che ti diede
questa brocca col vino recentario?

IL FANCIULLO:

È qui che vengo, non vado altrove;
sono l'unico figlio di Getrone.
A Nicolao sia lode e gloria,
qui mi ha ricondotto la sua grazia!

Sentito ciò, quel CITTADINO corra da Getrone e dica:

Rallegrati Getrone, non piangere più;
fuori delle porte c'è tuo figlio.
Loda la grandezza di Nicolao,
la cui grazia ti ha riportato il figlio.

EUFROSINA, sentita una notizia di tal fatta, corra da suo figlio, - Io abbracci continuando a baciario e dica:

Sia la lode e la gloria al nostro Dio,
la cui grande misericordia,
mutando il nostro pianto in gaudium,
ci ha riportato nostro figlio!
E al padre nostro Nicolao
siano rese perpetue lodi e grazie,
la cui preghiera a Dio
ci ha aiutato in tale frangente.